

НОВЫЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ КОМПЛЕКТЫ ДЛЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

УМК “New Millennium English” для 10 класса (Авторы: О. Л. Гроза и др.)

М. В. Вербицкая,

*проф., доктор филол. н., зав. кафедрой лексикографии и теории перевода
фак. иностр. яз. МГУ им. М. В. Ломоносова, вице-президент Национального
объединения преподавателей английского языка (НОПЯЗ)*

Учебно-методический комплект “New Millennium English” (далее — УМК NME) несомненно является учебным курсом нового поколения, в котором в полной мере реализовались принципы вариативности, гуманизации и гуманитаризации. Используя достижения зарубежных курсов английского языка как иностранного, опираясь на мировой опыт, авторы во многом продолжают отечественные традиции преподавания иностранных языков.

Опыт работы по этому учебному курсу в ряде регионов России показывает, что курс интересен учащимся, его содержание и когнитивно-коммуникативный и личностно-ориентированный подход повышают мотивацию учащихся. Школьные учителя отмечают направленность курса на межкультурную коммуникацию, его большой воспитательный потенциал, глубокие межпредметные связи, ориентацию на развитие общеучебных умений и умений межличностного общения учащихся.

Высокая оценка, которую получил УМК NME у учителей-практиков в процессе пилотирования, показывает, что его авторам удалось создать эффективные современные учебные материалы, направленные на комплексное развитие речевых навыков, развитие коммуникативной и межкультурной компетенции, и эти материалы соответствуют потребностям учителей, учащихся и, шире — потребностям нашего общества.

В этой связи хотелось бы высказать некоторые соображения общего характера. Вряд ли кто-либо будет оспаривать тезис о том, что образование должно являться важнейшим фактором формирования общества, средством общественно-государственного строительства и продвижения страны в будущее. Конечная цель реформирования российского образования, в моем понимании, состоит в том, чтобы школа превратилась из объекта воздействия (конечно же, все изменения, происходящие в обществе, затрагивают школу) в фактор формирования (на данном этапе далеко не во всем школа выполняет и даже готова выполнить эту задачу). Безусловно, не все зависит здесь от самой школы, от педагогического сообщества, необходимо принять и реализовать ряд стратегических

государственных решений, в первую очередь, в финансово-организационной сфере. Но существуют уже такие области деятельности, где педагогическое общество может сказать весомое слово и наметить стратегию развития. Такой областью деятельности является формирование федерального комплекта учебников для средней школы.

Именно поэтому мне представляется чрезвычайно важным принцип вариативности и возможности выбора учебников и учебных пособий для конкретных учащихся самой школой, самими учителями. Общая задача авторов учебников, издателей, экспертов — создать возможность выбора.

УМК NME, безусловно, расширяет эти возможности. Средняя школа нуждается в учебниках, в которых актуальные, аутентичные, коммуникативно направленные материалы, письменные тексты и аудиозаписи были бы методически разработаны на основе мирового опыта, но с учетом достижений отечественной школы преподавания иностранных языков.

УМК NME по своей направленности вполне соответствует общей стратегии модернизации российского образования. По своей общей концепции и конкретному ее воплощению УМК отвечает основной задаче государственной доктрины в области образования — подготовить новые поколения граждан к жизнедеятельности в условиях современного демократического общества, его социокультурных, научных и технологических достижений. Убедительным доказательством этого может служить сам выбор тем (правильнее было бы сказать, проблемно-тематических областей), вокруг которых организован языковой материал: “Образование: дома или за рубежом?”, “Что значит — быть собой?”, “Такие похожие — такие разные праздники”, “Деньги — залог успеха или корень всех бед?”, “Подросток в семье”, “Спорт в современном мире: за и против”, “Эта маленькая планета”, “Заменит ли компьютер книгу?”

УМК NME в полной мере соответствует и другой важнейшей задаче государственного масштаба — формированию и развитию единого образовательного пространства России на федеральном и мировом

уровнях. Если раньше задачи образования в целом и характер преподавания иностранных языков, в частности, в различных странах определялись исключительно социальными запросами каждого государства, то на современном этапе мы имеем дело с совершенно новой ситуацией, особенно в странах Европы. Страны — члены Европейского экономического сообщества совместно решают многие проблемы и устанавливают единые стандарты и требования. Благодаря усилиям Совета Европы сложилась единая система оценки знаний в области иностранных языков в Европе, разработана система уровней владения английским языком и соответствующая система тестов, разработан пакет документов по стандартизации языкового образования.

Совет Европы определил пороговый уровень (Threshold level) как базовый общеобразовательный, и именно на него ориентирована концепция и минимальное содержание обучения иностранным языкам в средней школе России.

В полном соответствии с международным стандартом УМК NME для 10 класса включает:

- полный набор учебных материалов (Student's Book);
- Рабочую тетрадь (Workbook)
- подробные поурочные планы (Teacher's Book);
- аудиокассету;
- образцы тестовых заданий (Exam practice и Sample Tests) в Teacher's Book.

Отдавая дань отечественным традициям преподавания иностранных языков и создавая оптимальные условия для успешной работы учителя, авторы включают также в книгу для учащихся тексты для чтения (Extensive reading). Транскрипты текстов для аудирования представлены в Книге для учителя.

Учебник для 10 класса включает 8 разделов (Units), соответствующих проблемно-тематическим областям, упомянутым выше, которые во многом носят межпредметный характер. Приведу английские заголовки разделов: "A good start in life", "Identity", "A time to celebrate", "Root of all evil?", "Family issues", "Sports", "Animals", "Computers".

Каждая пара уроков рассчитана на два учебных часа (спаренные или нет). Первые 8 уроков каждого раздела посвящены освоению языковых навыков, формированию грамматической и лексической компетенции. Два заключительных урока каждого раздела предлагаются для обобщения пройденного материала и текущего контроля. Предпоследний урок "Check your progress" предназначен для проверки (в том числе самопроверки) уровня сформированности языковых навыков. Целью этого урока является проверка навыка использования пройденного грамматического и лексического материала (English in use).

Цели, задачи, содержание и структура УМК соответствуют компонентам Государственного образова-

тельного стандарта и требованиям к уровню подготовки учащихся на данной ступени образования.

В предлагаемом курсе реализованы следующие цели обучения:

- формирование языковой и речевой компетенции учащихся;
- развитие коммуникативных навыков;
- развитие у учащихся критического мышления, формирование осознания социальной и гражданской ответственности;
- развитие общеучебных навыков, включая навыки взаимо- и самоконтроля.

Страноведческий материал, включенный в курс, рассматривается с точки зрения межкультурной коммуникации, что способствует культурной самоидентификации учащихся, формированию у них понимания культурных различий между странами и народами, воспитанию толерантности и уважения к другим народам и традициям.

Авторы положили в основу своего учебника современный и весьма эффективный *коммуникативно-когнитивный* подход, последовательно реализуя который они развивают мышление и формируют *коммуникативную компетенцию* учащихся. Как известно, коммуникативная компетенция, формирование которой является основной целью обучения в пороговом уровне, включает несколько составляющих — компетенции лингвистическую, социолингвистическую, социокультурную, стратегическую, дискурсивную, социальную. Не имея возможности в рамках статьи остановиться подробно на каждой из них, позволю себе рассмотреть лишь важнейшие аспекты решения этой проблемы в УМК.

Представляется, что в данном УМК весьма успешно решается проблема учета и формирования социолингвистического опыта учащихся. Вопросам языковой и речевой допустимости, умению выбирать уместную языковую форму, использовать ее и преобразовывать в соответствии с контекстом уделяется большое внимание. Лексические единицы и грамматические формы вводятся в широком контексте реального языкового общения, они перестают быть абстрактными единицами, существующими в некоем идеальном пространстве искусственно созданных текстов, они предстают перед учащимися в живой ткани современного английского языка. При этом авторы постоянно помнят о функционально-стилистических различиях — и формируют соответствующие навыки у учащихся. В этой связи следует подчеркнуть, что, к сожалению, программы по русскому языку до сих пор уделяют недостаточное внимание функционально-стилистическим аспектам владения родным языком и тем важнее, что хотя бы в курсе иностранного языка дети получают представление о прагматике текста, о прагматике разных видов дискурса. Приведу несколько примеров.

3 Follow-up

- Write an article based on this interview. Write about 200 words and try to:

provide a gripping title	avoid reporting each and every word
maintain the style of your newspaper / magazine	convey the interviewee's mood
think of your readers' interests	structure your article
be close to what the interviewee said	invent an impressive ending.

Student's Book: Unit 2,
Lesson 10, p. 39

2 A. Read the text and fill the blanks where necessary with the correct articles "a", "an" or "the".

Making money and success synonymous is (1) ____ big mistake. Money as currency can be used as (2) ____ means to certain ends. Though money has (3) ____ role to support us with necessities, money can't buy dignity (достоинство). Suppose you have food and no appetite? It can be as bad as having an appetite and no food. Suppose you have money, lots of money, but you got it illegally and end up in jail, and your parents are left with (4) ____ broken heart. How can you mend it with money?

Part of it is driven by TV asking what your wish is, "I wish I had (5) ____ expensive sweater, I wish I had (6) ____ fur coat, I wish I had sneakers, I wish I had ..." You start wishing for things that you can't afford, your eyes get big.

You focus on a wish list, instead of focusing on a thank-you list, which is non-materialistic. Things that mean (7) ____ most don't involve money. I often ask kids to name (8) ____ top five dead billionaires they would like to be. They say they wouldn't want to be any of them because they're dead. It means that life is the treasure, right?

You should be materialistic enough to have decent (приличную) clothes and (9) ____ nice house, transportation, food, (10) ____ job. You should be materialistic enough to achieve, but not mindlessly materialistic. That's when you get greedy (жадный).



Workbook: Unit 4,
Lessons 1–2, p. 32

B. Choose the best answers for the questions below.

- 1 What kind of text is it?
- report
 - letter
 - announcement
 - speech

Workbook: Unit 4,
Lessons 1–2, p. 33

Формирование социолингвистической компетенции подразумевает воспитание личности, осознающей множественность связей между народами и культурами в современном мире, личности, готовой к диалогу культур. Диалог культур невозможен без знания собственной культуры и культуры стран изучаемого языка. Причем Культура осознается при этом не только как искусство ("Культура" с заглавной буквы), а как стиль жизни и национальный менталитет. УМК в полной мере на практике осуществляет этот принцип,

предлагая интереснейшие материалы о повседневной жизни англоязычных стран и России, их традициях и укладе жизни.

Я с радостью увидела, что, наконец, на страницах школьного учебника нашли отражение темы и проблемы, которые давно и весьма успешно обсуждаются на уровне высшей школы. Я имею в виду, в частности, язык жестов и телодвижений (Например, Student's Book: Unit 2, Lessons 5–6, p. 30–31; Workbook: Unit 2, Lessons 5–6, Ex. 1, p. 16).

Reading

3 A. Match these expressions to the pictures.

- 1 giving a loud, hollow laugh
- 2 crossing one's arms
- 3 tucking one's hands between crossed legs when sitting
- 4 stretching one's arms along the back of a sofa



Student's Book: Unit 2, Lessons 5—6, p. 30

B. Find in the text the meaning of the gestures from ex. 3A.

THE MEANING OF BODY LANGUAGE

Not all of us can radiate that sense of confidence all the time, and there are telltale signals that show when we are feeling unsure of ourselves. According to psychologist Jane Firbank, crossing your arms is the most telling sign that you are feeling less than confident. Putting your arms across your body in order to play with a handbag or bracelet is another classic defensive gesture. In fact body language gives away our true feelings so often that politicians are taught not to touch their faces, as placing their hands near the mouth or eyes demonstrates insecurity and suggests an attempt to cover up what you really think. Rachel Reeves, social psychologist at Oxford University, says that being perceived as confident and attractive comes down to whether or not we act as if we're uncertain of ourselves. "A loud, hollow laugh is an obvious sign of nerves, and how much space we take up when we're sitting down also shows whether we feel confident. Someone sitting on a sofa with their arms stretched out along the back of it is saying 'I'm worth this much space', whereas someone with their hands tucked between their crossed legs, eyes downcast, is saying, 'Don't mind me'."

C. Match the words from the text with their meanings:

- 1 telltale**
 - a) showing one's true feelings
 - b) indifferent to one's feelings
 - c) hiding one's true feelings.
- 2 to give away**
 - a) to deceive somebody
 - b) to show what you really think
 - c) to hide what you think.
- 3 to cover up**
 - a) to hide what you really think
 - b) to show what you really think
 - c) to be on top of something.
- 4 to be perceived as**
 - a) to notice something that is difficult to notice
 - b) not to show one's feelings
 - c) to be thought of in a particular way.
- 5 to take up**
 - a) to leave free space
 - b) to fill the space
 - c) to put yourself in a particular position.

Student's Book: Unit 2, Lessons 5—6, p. 31

1 A. Are these people feeling confident or not?

- Match these pictures to the expressions in the box.

- 1 to lift one's chin
- 2 to cross your legs
- 3 to look someone in the eye
- 4 to hold one's back straight
- 5 to put on a fake smile
- 6 to scratch one's face



B. Group the pictures of people

- those who feel confident _____;
- those who feel uncertain _____.

Workbook: Unit 2, Lessons 5—6, p. 16

И, наконец, социолингвистическая компетенция ориентирована на межкультурное сотрудничество в решении глобальных проблем человечества. Именно поэтому в учебниках иностранных языков нового поколения так много внимания уделяется экологическим проблемам, связанным и с защитой природы, и с взаимоотношениями людей. Причем, как правило, эта тематика подается в форме проектных заданий, нацеленных на работу командой.

Социолингвистическая компетенция связана с *социальной компетенцией*, т. е. желанием и умением жить в согласии с другими людьми, которые могут отличаться по взглядам, привычкам и т. д. Человеку нужна уверенность в себе и вместе с тем умение поставить себя на место другого, способность справляться с разными жизненными ситуациями. Формирование социальной компетенции — это воспитание толерантности, которая не является, к сожалению, отличительной чертой нашего национального характера.

Writing

5 A. Read some extracts from a diary and learn about diary style.

Hi I am Katya! I've learned a lot of new words in this lesson. They all mean feelings. My English Teacher says, "If you want to remember words, USE them as often as you can." So I started A FEELINGS DIARY.

3rd September. Felt frustrated in physics class. Couldn't understand the textbook.
Couldn't understand the textbook!

2nd September. First English class. Loved it. I can't believe that I used to be bored in English lessons.

1st September. Woke up early. Felt nervous and excited. Couldn't eat breakfast! Happy to see S. and P. again. Liked Anya's new hairstyle.

LANGUAGE SUPPORT

Diary

- Often written in the first person.
- Sometimes no pronouns.
- Abbreviations.
- No tenses or mostly past simple.
- Wide range of adjectives (see ex. 2A for adjectives describing feelings).

Student's Book: Unit 1, Lessons 1—2, p. 10

2 Do you think you have enough control over your life?

- This quiz points out some of the ways self-esteem can affect you.
- Put a tick in the box, which you think is true for you.
- There are no right or wrong answers, but you'll learn more about yourself.
- For interpretation read the comments.

	rarely	some-times	often
1 Do you miss new things such as a team sport or class trip even when they sound cool?			
2 Do you think that everything you do has to be perfect or it's not good enough?			
3 Do you call yourself mean names like "stupid" when you make a mistake?			
4 Do you worry about being talked about?			
5 Do you find it hard to believe it when somebody compliments you?			
6 Do you get yourself into risky situations because it's hard to disagree with your friends?			
7 Do you worry a lot about how you look?			

COMMENTS

If you answered rarely to most of these questions, great! You already believe in yourself. You know how to be real without trying to be perfect. You know how to make decisions and stick up for yourself.

If you answered some-times or often to most of these questions, it's OK. You may lack some confidence right now, but there are solutions — you can learn about self-esteem and creative new ways to feel confident and be healthy. Everyone including you has unique interests and talents to develop. Your ideas and opinions count. And it's OK to ask for help.

Workbook: Unit 2, Lessons 5—6, p. 16

Авторы успешно решают воспитательные задачи, такие как социализация личности, создание начальных навыков самоанализа как залога полноценной жизни среди других людей, причем делают это в увлекательной, ненавязчивой форме. Именно так я трактую "A Feelings Diary" (Student's Book: Unit 1, Lessons 1–2, p. 10), "Self-esteem Quiz" (Workbook: Unit 2, Lessons 5–6, Ex. 2, p. 16). (См. стр. 28.)

Социальные навыки и знания культурологического характера, однако, недостаточны для решения задач общения. Чтобы добиваться желаемых результатов, необходимо уметь организовать свою речь, выстроить ее логично, последовательно, убедительно. Это и называется в материалах Совета Европы *стратегической и дискурсивной компетенцией*. УМК NME успешно решает и эти задачи (повторю — успешно решает, несмотря на то что в курсе родного языка соответствующим навыкам уделяется очень мало внимания).

Так, в Unit 1, Lessons 7–8 учащиеся учатся писать заявку на участие в программе обмена (заявку на грант), в Unit 2, Lessons 7–8 учатся передавать чужие высказывания, в Unit 5, Lessons 5–6 овладевают искусством вести дискуссию и писать письма и т. д.

В данном учебном курсе обеспечено *взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности (чтению, говорению, аудированию и письму)*, при этом каждый из этих видов выступает и как цель, и как средство обучения.

Дав общую характеристику УМК, остановлюсь подробнее на каждом из составляющих его элементов.

Собственно учебник (Student's Book — полный набор учебных материалов) представляет собой современный курс английского языка для учащихся старшей ступени средней школы, обеспечивающий *овладение навыком иноязычного общения в различных его функциях*. Учебные материалы, включенные в данный курс, направлены на развитие творческих способностей учащихся, их логического мышления, навыков самообразования и критической оценки сделанного (тесты для самопроверки в конце Unit). Они повышают интерес учащихся к предмету и показывают роль иностранного языка в постижении окружающего мира и понимании других стран и народов. Очень важно, что в учебнике представлен не только британский, но и американский вариант английского языка.

Мне представляется, что авторы сумели найти *проблемно-тематическое содержание* разделов (текстов), соответствующее возрасту и интересам учащихся, отражающее разнообразие окружающего нас мира (межпредметные связи) и вместе с тем дающее возможность помочь учащимся сориентироваться в этом непростоми мире, т. е. осуществить некие воспитательные задачи. Думается, что авторам требовалось известное гражданское мужество, чтобы в школьном учеб-

нике поднять проблемы "подросткового бунта", непонимания подростков в семье, весь комплекс психологических проблем подросткового периода, социальные проблемы материальной обеспеченности и путей достижения успеха. Более традиционна, но не менее увлекательно представлена тема защиты окружающей среды. И, наконец, раздел, посвященный компьютерам и компьютерным технологиям. Думаю, и в отношении этого раздела высказывались сомнения, по крайней мере на начальном этапе определения тематики. В то время, буквально несколько лет тому назад, трудно было поверить, что компьютеры станут реальностью и в сельской школе. Честь и хвала авторам, сумевшим заглянуть в будущее и не бояться говорить с учащимися о том, что для многих учителей остается экзотикой.

Учебные задания и учебный материал носят *лично-ориентированный характер*, учитывают интересы и потребности учащихся, основываются на их опыте и расширяют его. С помощью специально организованных, носящих разнообразный характер заданий и упражнений, учащимся предлагается быть активными участниками процесса обсуждения различных тем и проблем, а сам выбор этих тем и проблем стимулирует мысль и порождает мотивацию.

Тексты, включенные в учебник, *аутентичны*, и это является одним из принципов построения настоящего курса, основанного на коммуникативном подходе. И хотя лично я считаю, что принцип аутентичности текстов нельзя абсолютизировать, что на начальных этапах обучения языку необходимы моделированные тексты, в данном конкретном случае речь идет о преподавании английского языка в старших классах и предпочтение аутентичным текстам вполне логично. В этой связи весьма обосновано и разделение словаря на активный и пассивный, в него входит малочастотная лексика, не предназначенная для запоминания учащимися, а служащая лишь для понимания текста и сохранения естественности языка. В Книге для учителя подчеркивается, что не следует тратить время на уроке на работу с данными лексическими единицами. Они вынесены на поля рядом с текстом (Glossary) и снабжены русским эквивалентом или толкованием.

Особо следует сказать о том, как вводятся лексико-грамматические явления. Авторы придерживаются *принципа введения лексико-грамматических явлений через широкий функциональный контекст (принцип "language awareness")*. Авторы подчеркивают, что знание грамматики как таковой не является самоцелью данного УМК, а является средством для осуществления успешной коммуникации, и заявляют, что "ключевым принципом работы над грамматикой и лексикой является установление неразрывной связи между формой и смыслом". Подобный подход имеет право на существование, он характерен для созданных в Великобритании учебников английского

языка как иностранного. И все же, на мой взгляд, не следует совсем порывать с отечественной традицией системного преподавания грамматики. Грамматика может вводиться через широкий функциональный контекст, но знания о ней должны постепенно приобретать системный характер (либо на определенном этапе превращаться в систему через особого рода когнитивные упражнения и задания). К сожалению, даже "Грамматический справочник" в конце учебника не носит системного характера. Я бы настоятельно рекомендовала авторам при переиздании УМК переработать эту часть учебника.

Необходимо отметить, что данный учебный курс обеспечивает *взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности (чтению, говорению, аудированию и письму)*, при этом каждый из этих видов выступает и как цель, и как средство обучения. Следуя отечественной традиции, авторы курса допол-

няют этот список, рассматривая перевод как один из видов речевой деятельности, формирование которого также является целью обучения. Развитие этого умения основано на сравнении и сопоставлении родного языка с языком изучаемым, при этом особое внимание уделяется специфическим трудностям перевода, которые испытывают русскоязычные учащиеся. Особенно удачным мне представляется упр. 3 (Workbook: Unit 3, Lessons 1—2, p. 23), которое ясно показывает, как по-разному может выражаться одна и та же мысль на русском и английском языках. К сожалению, не везде перевод, предлагаемый в качестве образца (или ключа), является адекватным. Вряд ли имеет смысл предлагать учащимся для перевода фразы типа "...is not exactly lacking in the beauty department", да и сам предлагаемый перевод отрывка из газетной статьи о Брэде Питте не может служить образцом перевода (см. Workbook: Unit 4, Lessons 1—2, p. 33).

3 A. Complete this grid showing which verbs go with the nouns.

	keep	observe	celebrate	have
a tradition	+			
a custom				
a festival				

B. Translate these sentences into English.

- У народов Крайнего Севера много интересных традиций и обычаев.
- В вашей семье обычно отмечают Рождество?
- В наше время все меньше людей заинтересованы в поддержании национальных традиций.
- Новый год празднуется почти во всех странах мира.

Workbook: Unit 3,
Lessons 1—2, p. 23

3 Read this newspaper article and complete the sentences in Russian to give the sense of the article.

THE ART OF BEING A SUPERSTAR

We've all heard it before: "Looks aren't everything." But somehow, the message is a little less convincing when it comes from the likes of Brad Pitt, who is not exactly lacking in the beauty department. Still, the guy who should be grateful for his ridiculously successful career said in a press conference at the Venice, Italy film festival that he's sick of people placing importance on superficial (поверхностный) stuff. Brad agreed with a character in his new film, *Fight Club*, who comments on how people slave away at jobs they hate to buy stuff they don't need. "I find this truly insidious (коварный) and damaging," said Mr. Million-Dollar-Salary himself. He went on to demonstrate his lack of vanity (тщеславие) by laughing at rumours (слухи) that he'd protested about having to cut his hair for the movie. "Hair's hair. It grows," he said.



Не очень убедительными кажутся слова о том, что _____
из уст такого человека, как Бред Питт, который явно не страдает _____
Однако на пресс-конференции в Италии он заявил, что _____
_____. Актер-миллионер сказал, что он
считает пагубным то, как люди работают как проклятые на работах, _____,
чтобы _____. Питт посмеялся над
слухами о том, что _____
сказав, что _____

Workbook: Unit 4,
Lessons 1—2, p. 33

В заключение рассмотрения учебника как основного компонента УМК хочу отметить, что обучение на основе данного курса носит *проблемно-проектный характер*, в нем сочетаются различные формы работы (групповая, индивидуальная, парная), с его помощью учитель может создавать коммуникативную атмосферу в классе, стимулировать общение на значимую для учащихся тематику. Материал учебника полностью соответствует федеральным требованиям к преподаванию английского языка.

Книга для учителя (Teacher's Book) содержит подробные поурочные планы, необходимый языковой и методический комментарий, дополнительную информацию по обсуждаемой проблематике и, на мой взгляд, может служить своего рода пособием по повышению квалификации школьного учителя английского языка.

Авторы следуют общедидактическим принципам воспитывающего обучения: сознательности, активности, наглядности, доступности и посильности, прочности и индивидуализации. Эти принципы получают свое специфическое звучание и прочтение в рамках преподавания иностранного языка. В нашем случае эти принципы служат цели формирования коммуникативной компетенции, о которой я говорила ранее. Именно поэтому важно, что авторы в поурочных планах выделяют общие цели и задачи урока и конкретные навыки, на формирование которых направлен урок. Так, например, в Unit 1 (Lessons 7—8, p. 16) мы находим следующие установки:

<i>Objectives</i>
<p>Ss will</p> <ul style="list-style-type: none"> · become aware of the existence of national stereotypes · learn to write statement of purpose

<i>Skills development</i>
<p>Ss will</p> <ul style="list-style-type: none"> · practise reading for gist · practise note-taking while listening to an interview · enlarge their vocabulary on the topic · practise writing a statement of purpose

В Unit 4 (Lessons 1—2, p. 57) мы находим следующие установки:

<i>Objectives</i>
<p>Ss will</p> <ul style="list-style-type: none"> · learn to think critically about value systems · be able to express themselves concerning materialism

<i>Skills development</i>
<p>Ss will</p> <ul style="list-style-type: none"> · practise listening for gist and for specific words · practise giving summaries in Russian · improve speaking fluency

Мы видим, как варьируются и усложняются задачи и требования. Правда, возникает вопрос о том, чем отличается установка на расширение лексического запаса по определенной теме от установки на умение выразить свои мысли по какой-то теме. Что это — стремление избежать повторов или действительно смысловая разница (противопоставление “активный — пассивный” словарь и речевые навыки)?

В целом Книга для учителя методически корректна, она проводит в жизнь современные методические установки, реализует основные принципы дидактики и обеспечивает возможность реализации новых педагогических технологий.

Аудиокассета к учебнику отвечает всем требованиям, предъявляемым к пособиям подобного рода. Как известно, аудирование является одним из самых сложных видов речевой деятельности. Этому есть целый ряд причин: одноразовость предъявления; невозможность приспособить речь говорящего к своему уровню понимания; возможные внешние шумы, помехи, плохая акустика; часто — видимое отсутствие источника речи; разнообразие диалектов разговорного английского языка — территориальных, социальных, возрастных, гендерных. К этому списку следует добавить трудности, обусловленные языковыми особенностями воспринимаемого материала: большое количество незнакомой лексики, идиоматических выражений, разговорных формул, аббревиатур, прецизионных слов (даты и вообще числительные), антропонимы, топонимы (и в целом имена собственные).

Предлагаемый авторами материал для аудирования, а также вопросы и задания, все методическое сопровождение учитывают достижения современной лингвистики и психологии в исследовании основных механизмов восприятия устной речи и эффективно формируют навыки и умения аудирования. Учебные задания максимально приближены к ситуациям реального общения. На аудиокассете мы слышим речь мужчин и женщин, речь людей разного возраста (подростков, молодых людей, людей более зрелого возраста, вплоть до пожилых), разные акценты и диалекты. Языковое наполнение текстов для аудирования соответствует поставленным для данного задания учебным задачам. Так, в Unit 1 (Lessons 1—2, Ex. 2B) предлагаются краткие (2—3 предложения) лексически простые высказывания четырех подростков от 11 до 17 лет. Задание — угадать, в каком классе они учатся, на основании сказанного каждым из них о себе. Для

выполнения этого задания учащимся нужна практически вся информация, содержащаяся в высказываниях, включая голосовые характеристики дикторов. Понятно, что высказывания при этом не могут быть слишком сложными (да это противоречило бы и сценарию — российские школьники, изучающие английский язык, представляются по-английски).

В Unit 8 (Lessons 3—4, Ex. 4) дается довольно сложный по языковому наполнению текст — интервью с журналистом о том, для чего он использует компьютер. На первый взгляд может показаться, что дотекстовый этап отсутствует, но на самом деле это не так. Вводное обсуждение, вводные упражнения урока (Warm-up) являются, по сути дела, дотекстовым этапом данного упражнения по аудированию. На этапе собственно слушания текста (while listening) учащиеся дополняют диаграмму, с которой начался урок. Следующее задание текста — подобрать из предложенного списка выражений синонимы к употребленным в интервью выражениям. Затем учащимся предлагается прослушать текст еще раз и вставить в него выражения из предыдущего задания и в качестве послетекстового этапа предлагается ответить на вопросы (при необходимости пленку разрешается прослушать еще раз). Таким образом обеспечивается адекватное восприятие достаточно сложного текста (языковые сложности, естественный темп речи носителя языка и т. д.).

Разнообразие текстового материала соответствует разнообразию интересных заданий, при этом аудирование выступает как средство и как цель обучения, как самостоятельный вид речевой деятельности и как интегрированный навык. Нет сомнений, что *аудиокассета* к учебнику является эффективно работающим, необходимым компонентом УМК, отвечающим современным требованиям к пособиям по обучению аудированию.

Представляется важным, что авторы включают тексты о России, ее культуре, хотя таких текстов могло бы быть и больше и они могли бы быть более ориентированы на обсуждение культурных различий (например, в языке жестов и телодвижений, понимании вре-

мени и пространства, в правилах этикета, поведении в быту и речевых стратегиях). Хотелось бы увеличить число материалов, связанных с Россией, русской и российской культурой. Так, например, в разделе о праздниках и традициях (Unit 3 “A time to celebrate”) мне не хватило материалов о российских праздниках и традициях (ночи на Ивана Купалу явно недостаточно). Мне кажется, уместна была бы здесь и информация о григорианском и юлианском календарях в связи с разными датами празднования Рождества и Пасхи в России и в англоязычных странах и рассказ о том, что такое “старый Новый год”.

Заслуживает одобрения включение авторами в свой курс учебного перевода, но этот аспект требует некоторой доработки с точки зрения методики преподавания перевода.

Я принимаю решение авторов подавать грамматику в широком контексте, используя функциональный подход, но, на мой взгляд, в старших классах накопленные знания должны обобщаться и систематизироваться и Грамматический справочник (Grammar reference) в учебнике (Student's Book) должен носить, на мой взгляд, *обобщающий и систематизированный* характер. Подачу грамматического материала в Грамматическом справочнике следовало бы больше увязать с отечественной филологической традицией и опираться на нее, не вводя неоправданно новой английской терминологии.

Высказанные в порядке дискуссии замечания не снижают общей высокой оценки УМК НМЕ. Компоненты УМК эффективно интегрированы, развивают и дополняют друг друга, давая учителю возможность дифференцированного и индивидуализированного подхода к обучению. Можно сказать, что данному курсу, на мой взгляд, удалось совершить своего рода переворот в отечественной — богатой и значительной — традиции преподавания иностранных языков: превратить “a teaching spectacle” в “learning feast”, сделать учащегося, а не учителя, центральной фигурой в процессе обучения.